

# PREISREDUZIERUNG AUF DEN ANKAUF VON BENZIN UND DIESELÖL CARTA SCONTO BENZINA E GASOLIO

## REGELUNG FÜR DIE GEMEINDEN

### 1) VERPFLICHTUNGEN VON SEITEN DER GEMEINDEN

Der Gemeinde werden nachstehende Befugnisse delegiert:

- Sammlung der Anträge hinsichtlich der Aktivierung der „Preisreduzierungskarte“, im nachstehenden Text als „Karte“ bezeichnet;
- Überprüfung und Bestätigung der Berechtigung des Antragstellers auf Erhalt der Förderung;
- Anforderung und Eingabe der persönlichen Daten der Bürger sowie der Fahrzeuge in eine eigene Karteikarte, mittels Benutzung eines eigens dafür bestimmten Softwares;
- Eingabe der Abänderungen und/oder der Löschungen von Daten, welche die Bürger sowie die Fahrzeuge betreffen;
- Aktivierung der Karte und Bereitstellung des Geheimcode (PIN-Code) für den Antragsteller;
- Aussetzung und Annullierung der Karte“;
- Kontrolle und Überwachung der rechtmäßigen Anwendung der Begünstigungen;
- Aufsicht, Kontrolle und Sanktionen.

Die Gemeinden sind angehalten der Landesverwaltung etwaige Unregelmäßigkeiten mitzuteilen, die sowohl im Hinblick auf die Begünstigten, als auch im Hinblick auf die Pächter festgestellt wurden.

### 2) VORAUSSETZUNGEN FÜR DIE VERWENDUNG DER KARTE VON SEITEN DER BÜRGER

Der Beitrag zur Reduzierung des Verkaufspreises auf die Treibstoffe Benzin und Dieselöl mittels der Karte kann den Bürgern gewährt werden, die über nachstehende Voraussetzungen verfügen:

- in einer Gemeinde ansässig sind, welche von der Reduzierung des Verkaufspreises auf die Treibstoffe Benzin und Dieselöl betroffen ist;
- als Inhaber eines oder mehrerer Fahrzeuge aufscheinen, für welche die Pflicht zur Eintragung in die öffentlichen Register besteht.

Davon ausgeschlossen sind **Fahrzeuge für den Berufsgebrauch**, bzw. Fahrzeuge die für die Ausübung der beruflichen Tätigkeit verwendet werden. Unter Fahrzeug für den Berufsgebrauch versteht man ein Fahrzeug für welches der Inhaber (physische oder juristische Person) in den Genuss der gesetzlich vorgesehen Steuerabzüge kommt. Außerdem sind davon jene **Fahrzeuge ausgeschlossen**, die sich im Besitz von **öffentlichen Körperschaften** befinden. Der Ausschluss ist damit begründet, dass besagte Fahrzeuge nicht für den Gebrauch des Eigentümers, einer physischen Person, bestimmt sind.

Begünstigungsberechtigt sind nachstehende Fahrzeugkategorien:

- **Personenkraftwagen:** Kraftfahrzeuge mit mindestens vier Rädern, die für den Personentransport bestimmt sind und über maximal neun Plätze, einschließlich jenem des Fahrers, verfügen;
- **Motorräder:** Fahrzeuge mit zwei Rädern die für den Personentransport, zwei Personen einschließlich dem Fahrer, bestimmt sind.

Inhaber von Fahrzeugen **gemeinschaftlichen Besitzes** bzw. Fahrzeuge die auf mehreren Personen zugelassen sind, können auch die Preisreduzierung in Anspruch nehmen.

### 3) AKTIVIERUNG DER KARTE

Um in den Genuss des Beitrages zu kommen, der an den Tankstellen gewährt wird die sich in den, von der Karte betroffenen Ge-

## DISCIPLINARE PER I COMUNI

### 1) ADEMPIMENTI DA PARTE DEI COMUNI

Sono delegate ai Comuni le seguenti funzioni:

- raccolta delle domande per l'abilitazione della "Carta sconto" di seguito definita "Carta";
- verifica e certificazione del diritto al beneficio in capo al richiedente;
- acquisizione e immissione dei dati personali dei cittadini e dei dati relativi ai veicoli in apposita scheda a mezzo video (software dedicato);
- immissione variazioni e/o cancellazione dati riguardanti cittadini e veicoli;
- abilitazione della Carta e fornitura del codice segreto (PIN) al cittadino richiedente;
- sospensione e annullamento della Carta;
- funzioni di controllo e vigilanza sulla corretta fruizione dei benefici in loco;
- sorveglianza, controllo e sanzioni.

I comuni sono tenuti a segnalare all'amministrazione provinciale eventuali irregolarità rilevate, sia nei confronti dei beneficiari, che dei gestori.

### 2) REQUISITI PER L'UTILIZZO DELLA CARTA DA PARTE DEI CITTADINI

L'assegnazione del contributo per la riduzione del prezzo alla pompa della benzina e del gasolio per autotrazione tramite la Carta può essere attribuita ai cittadini che possiedono congiuntamente i seguenti requisiti:

- essere residenti in uno dei comuni interessati alla riduzione del prezzo alla pompa della benzina e del gasolio per autotrazione;
- essere intestatari di uno o più veicoli soggetti ad iscrizione nei pubblici registri.

Sono esclusi i **veicoli adibiti ad uso professionale**, vale a dire quelli utilizzati nell'esercizio dell'attività di impresa, di arti e professioni. Si ritiene veicolo adibito ad uso professionale quello per il quale l'intestatario (persona fisica o giuridica) beneficia delle relative deduzioni o detrazioni d'imposta previste dalla legge. Sono altresì esclusi dall'agevolazione i **veicoli di proprietà di enti pubblici** in quanto non destinati ad uso di persona fisica proprietaria dei medesimi veicoli.

All'agevolazione sono ammesse le seguenti categorie di veicoli:

- **autoveicoli:** le autovetture definite come veicoli a motore con almeno quattro ruote destinati al trasporto di persone, aventi al massimo nove posti, compreso quello del conducente;
- **motoveicoli:** i motocicli definiti come veicoli a due ruote destinati al trasporto di persone, in numero non superiore a due compreso il conducente.

Sono ammessi alla fruizione del contributo anche gli intestatari di veicoli in **multiproprietà**, ovvero veicoli che risultano intestati a più persone.

### 3) ATTIVAZIONE DELLA CARTA

Per la fruizione del contributo presso i distributori ubicati nei comuni interessati al servizio Carta verrà utilizzato il tesserino

## PREISREDUZIERUNG AUF DEN ANKAUF VON BENZIN UND DIESELÖL - CARTA SCONTO BENZINA E GASOLIO

meinden, befinden, bedarf es der Karte der Steuernummer und/oder der Gesundheitskarte des Begünstigten. Die Aktivierung erfolgt durch die Wohnsitzgemeinde.

Der Besitz der Voraussetzungen wird über ein eigenes Formular bestätigt, welches im Rahmen der Aktivierung auszufüllen ist. Zu diesem Zweck müssen folgende Dokumente vorgelegt werden:

- ein gültiger Identitäts- und Erkennungsausweis;
- die Eigentumsbescheinigung eines Fahrzeuges oder die Zulassungsbescheinigung der auf den Namen des Begünstigten ausgestellt ist;
- die Karte der Steuernummer und/oder die Gesundheitskarte.

### 1. Dateneingabeverfahren und Aktivierung:

- MELDEAMTLICHEN DATEN:** die Karte wird vom cardreader gelesen und die Übernahme der persönlichen Daten erfolgt automatisch. Der zuständige Gemeindebedienstete ist angehalten, die Daten auf ihre Korrektheit hin zu überprüfen;
- FAHRZEUGDATEN:** die auf der Zulassungsbescheinigung angegebenen Daten müssen händisch eingegeben werden.

### 2. Aktivierung des PIN –Code

Der Bürger entscheidet selbst wie er den Geheimcode (PIN–Code) übermittelt haben möchte, entweder mittels direkter Aushändigung des entsprechenden Ausdruckes über den zuständigen Gemeindebediensteten oder mittels einer Kurzmitteilung (SMS) auf dem Mobiltelefon des Bürgers.

## 4) ANNULLIERUNG DER KARTE

Sollte der Begünstigte **die Voraussetzungen für den Gebrauch der Karte verlieren**, ist die Wohnsitzgemeinde des Betroffenen für die Annullierung der Karte zuständig. Die häufigsten Tatbestände, die mit dem Verlust der Voraussetzungen einhergehen, sind:

- Änderung des Wohnsitzes von einer Gemeinde der begünstigten Zone in eine Gemeinde die nicht in Zone der Begünstigten fällt;
- Inhaberschaft keines Fahrzeuges mehr zu sein;
- Ableben des Berechtigten.

Bei **Wiedererlangung der gesetzlich vorgesehenen Voraussetzungen** kann sich der Bürger an seine Wohnsitzgemeinde wenden, die dafür Sorge tragen wird die Karte neu zu aktivieren. Das Verfahren entspricht jenem das sub „Punkt 3) für die AKTIVIERUNG DER KARTE“ vorgesehen ist. Dem Bürger wird ein neuer Geheimcode (PIN-Code) zugeteilt.

## 5) AUSSETZUNG DER KARTE

In besonders schwerwiegenden Fällen, bei Rückfälligkeit oder bei wiederholter Übertretung verfügt die zuständige Behörde die Aussetzung der dem Betroffenen gewährten Begünstigungen für die Dauer eines Jahres. Nach Ablauf dieser Zeitspanne wird dem Berechtigten das Recht der Begünstigung wieder zuerkannt.

## 6) SPERRUNG DER KARTE

Die Karte kann bei Verlust oder Diebstahl der Karte gesperrt werden.

Nach fünfmaliger falscher Eingabe des Geheimcode (PIN-Code) wird die Karte automatisch gesperrt.

Der zuständige Gemeindebedienstete wird, auf Antrag des Berechtigten, die neue Aktivierung der Karte, sowie die Zuweisung eines neuen Geheimcode (PIN-Code) vornehmen. Das Verfahren entspricht jenem das sub „Punkt 3) für die AKTIVIERUNG DER KARTE“ vorgesehen ist.

## 7) ÄNDERUNGEN

### A) ÄNDERUNGEN FÜR WELCHE DIE PFLICHT BESTEHT BEI DER WOHN-SITZGEMEINDE VORSTELLIG ZU WERDEN:

- Änderung der Fahrzeugdaten (z.B. bei Verkauf): Fahrzeugkennzeichen und Treibstoffart desselben.

del codice fiscale e/o la tessera sanitaria in possesso del cittadino beneficiario, da attivarsi nel comune di residenza.

Il possesso dei requisiti è attestato per mezzo di apposito modulo da compilarsi all'atto dell'attivazione. A tal fine occorre esibire:

- un documento di riconoscimento personale valido;
- certificato di proprietà di un veicolo oppure l'intestazione della carta di circolazione;
- il tesserino del codice fiscale e/o la tessera sanitaria.

### 1. Procedura di immissione dati e attivazione:

- DATI ANAGRAFICI:** la Carta viene strisciata sul cardreader e i dati personali vengono importati automaticamente. L'impiegato comunale è tenuto a controllare la correttezza dei dati;
- DATI DEL VEICOLO:** immissione manuale dei dati, in base alle indicazioni riportate sulla carta di circolazione.

### 2. Attivazione del codice PIN:

È necessario chiedere al cittadino la modalità con cui desidera ricevere il codice segreto (PIN): tramite stampa da parte dell'impiegato comunale e consegna diretta oppure tramite ricezione di un SMS sul cellulare del cittadino.

## 4) ANNULLAMENTO DELLA CARTA

In caso di **perdita dei requisiti** per l'utilizzo della Carta, il Comune di residenza del cittadino interessato provvede all'annullamento della carta. I casi più frequenti di perdita dei requisiti sono:

- cambio di residenza da un comune di fascia ad un comune non di fascia;
- non essere più intestatario di alcun veicolo;
- decesso del titolare.

In caso di **riacquisto dei requisiti** previsti dalla normativa, il cittadino può recarsi presso gli uffici del proprio Comune di residenza per la nuova attivazione della "Carta". La procedura da seguire è quella riportata al punto "3) ATTIVAZIONE DELLA TESSERA". Al titolare sarà attribuito un nuovo PIN.

## 5) SOSPENSIONE DELLA CARTA

In caso di particolare gravità, di recidiva o comunque di reiterazione delle violazioni l'autorità competente sospende per un periodo di un anno la fruizione del beneficio a chi ha commesso la violazione. Al termine di tale periodo il cittadino tornerà a fruire nuovamente del beneficio previsto.

## 6) BLOCCO DELLA CARTA

La carta può essere bloccata in seguito a smarrimento o furto della stessa.

La carta si blocca automaticamente anche a seguito di digitazione errata del PIN per 5 volte consecutive.

L'impiegato comunale procederà alla nuova attivazione della tessera del cittadino richiedente. La procedura da seguire è quella riportata al punto "3) ATTIVAZIONE DELLA CARTA". Al titolare sarà attribuito un nuovo PIN.

## 7) VARIAZIONI

### A) VARIAZIONI CHE COMPORTANO L'OBLIGO DI PRESENTARSI AGLI UFFICI DEL COMUNE DI RESIDENZA:

- dati riguardanti il veicolo (ad es. compravendita di un veicolo): targa del veicolo e tipo di carburante.

## PREISREDUZIERUNG AUF DEN ANKAUF VON BENZIN UND DIESELÖL - CARTA SCONTO BENZINA E GASOLIO

### B) ÄNDERUNGEN FÜR WELCHE KEINE PFLICHT BESTEHT BEI DER WOHN-SITZGEMEINDE VORSTELLIG ZU WERDEN

Der Bürger ist nicht verpflichtet der Gemeinde die Änderung seiner Wohnsitzanschrift mitzuteilen, sofern die Änderung in der gleichen Gemeinde stattfindet.

### C) TRENNUNG ZWISCHEN FAHRZEUG UND BEGÜNSTIGTEM

Dieser Tatbestand ereignet sich, sofern im Zuge der Aktivierung der Karte festgestellt wird, dass für das betroffene Fahrzeug bereits eine Karte zu Gunsten eines anderen Bürgers aktiviert worden ist. Wenn sich das Fahrzeug nicht in gemeinschaftlichen Besitze befindet, nimmt der Gemeindebedienstete die Trennung zwischen Fahrzeug und Begünstigtem vor. Wenn das Fahrzeug auf einen Begünstigten eingetragen ist, der seinen Wohnsitz in einer anderen Gemeinde hat, wird mittels E-Mail eine Mitteilung an die betroffene Gemeinde übermittelt.

Die Trennung muss vom begünstigten Inhaber auch im Fall von Verkauf oder Verschrottung des Fahrzeuges vorgenommen werden.

### 8) VERLUST- UND DIEBSTAHLMELDUNG DER KARTE VON SEITEN DES BÜRGERS

Bei Verlust oder Diebstahl der aktivierten Karte muss diese gesperrt werden um zu verhindern, dass un-rechtmäßig Treibstoff getankt wird. Die entsprechende Mitteilung erfolgt an die Wohnsitzgemeinde.

Die Sperrung der Karte wird innerhalb von 24 Stunden ab erfolgter Mitteilung vorgenommen.

Der Inhaber der Karte ist verpflichtet der Wohnsitzgemeinde eine anschließende schriftliche Mitteilung zu übermitteln.

Der Berechtigte kann sich im Anschluss daran an seine Wohnsitzgemeinde wenden, die dafür Sorge tragen wird die Karte neu zu aktivieren. Das Verfahren entspricht jenem das sub „Punkt 3) für die AKTIVIERUNG DER KARTE“ vorgesehen ist.

### 9) MELDUNG EINER NICHT FUNKTIONIERENDEN ODER BESCHÄDIGTEN KARTE VON SEITEN DES BÜRGERS

Sollte die Karte in ihrer Bedienung beeinträchtigt sein, muss sich der Inhaber an die zuständige Gemeinde wenden, um die Karte auf die Korrektheit der angegebenen Daten hin überprüfen zu lassen. Eine Karte könnte auch infolge Entmagnetisierung oder Beschädigung des Datenträgers nicht funktionieren. In diesem Fall ist die Ausstellung einer neuen Karte von Seiten der betreffenden Behörde erforderlich.

Der technische Bereitschaftsdienst für die POS-Geräte, dessen Software und die entsprechenden Telefonlinien, wird von der Firma Argentea AG wahrgenommen. Die Meldungen, die andere Aspekte des Projektes betreffen sind an die Abteilung 35 – Amt für Handel und Dienstleistungen zu richten (siehe Punkt 12) „KONTAKTE“).

### 10) AUSKUNFTSERTEILUNG AN DEN BÜRGER HINSICHTLICH DER BENÜTZUNG DER KARTE UND DES GEHEIMCODE PIN

Die Bürger müssen über nachstehende Punkte in Kenntnis gesetzt werden:

- Den Geheimcode (PIN-Code) persönlich einzugeben;
- Den Geheimcode (PIN-Code) Dritten nicht mitzuteilen;
- Den Geheimcode (PIN-Code) auf keinen Fall auf der Karte zu vermerken damit ein unrechtmäßiger Gebrauch vermieden werden kann;
- Bei Fehlen einer der gesetzlich vorgesehenen Voraussetzungen die Karte nicht zu benutzen;
- Die Karte niemand Anderem zu übertragen;
- Die Versorgung nur mit dem berechtigten Treibstoff vorzunehmen;
- Die Karte nicht dem Pächter der Vertrauenskasse in Ver-

### B) VARIAZIONI CHE NON COMPORTANO L'OBBLIGO DI PRESENTARSI AGLI UFFICI DEL COMUNE DI RESIDENZA

Non comporta l'obbligo di presentarsi agli uffici del Comune di residenza per la variazione della residenza, se questa si trova nello stesso Comune di residenza.

### C) SEPARAZIONE (DISASSOCIAZIONE) VEICOLO-BENEFICIARIO

Si verifica nel caso in cui all'atto dell'attivazione di una carta il veicolo risulta già attivato ad altro beneficiario. Nel caso che il veicolo non sia in multiproprietà l'impiegato comunale procede alla separazione (disassociazione) del veicolo-beneficiario. Se il veicolo risulta intestato a beneficiario residente in altro comune, la necessità di separare veicolo-beneficiario verrà richiesta a mezzo e-mail al comune interessato.

La separazione (disassociazione) è necessaria anche in caso di vendita o demolizione del veicolo di cui l'utente risulta intestatario o proprietario nei documenti di circolazione.

### 8) SEGNALAZIONE DI SMARRIMENTI E FURTI DELLA CARTA DA PARTE DEL CITTADINO

In caso di smarrimento o di furto della tessera abilitata è necessario bloccarla per evitare un'impropria erogazione di carburante. La segnalazione va fatta al Comune di residenza.

La disattivazione della tessera avverrà entro le 24 ore lavorative successive alla segnalazione.

Il titolare della tessera è tenuto a far pervenire una comunicazione scritta, anche a mezzo fax, al Comune di residenza.

In seguito il cittadino può recarsi presso gli uffici del Comune di residenza per la nuova attivazione della "Carta Sconto". La procedura da seguire è quella riportata al punto "3) ATTIVAZIONE DELLA TESSERA".

### 9) SEGNALAZIONE DI CARTA MALFUNZIONANTE O DANNEGGIATA DA PARTE DEL CITTADINO

In caso di malfunzionamento della Carta l'utente dovrà recarsi presso il Comune competente per verificare la correttezza dei dati contenuti sulla carta stessa. Altri malfunzionamenti della carta possono essere imputati alla smagnetizzazione della tessera oppure al danneggiamento del supporto. In tal caso il titolare dovrà rivolgersi all'ente interessato e chiedere il rilascio di una nuova tessera.

L'assistenza tecnica è demandata all'Argentea S.p.A. per quanto attiene i POS con relativo software e le linee telefoniche e alla Ripartizione 35 – Ufficio commercio e servizi per tutti gli altri aspetti (vedi punto "12) CONTATTI").

### 10) INFORMAZIONE DEL CITTADINO SULL'UTILIZZO DELLA CARTA E DEL CODICE SEGRETO PIN

Il Comune informa i cittadini che sono tenuti a:

- digitare personalmente il codice segreto PIN;
- non rendere noto il codice segreto PIN a soggetti terzi;
- non trascrivere il codice segreto PIN sulla Carta in maniera da renderlo noto a terzi, favorendo così un utilizzo irregolare della Carta;
- non utilizzare la Carta in assenza di uno dei requisiti di legge;
- non cedere la Carta ad altro soggetto;
- non effettuare rifornimento con carburante diverso da quello autorizzato;
- non lasciare la Carta in deposito o in custodia presso un

## PREISREDUZIERUNG AUF DEN ANKAUF VON BENZIN UND DIESELÖL - CARTA SCONTO BENZINA E GASOLIO

wahrung geben.

Um zu bestätigen, dass der Bürger die obgenannten Bedingungen „zur Kenntnis genommen hat“, ist es erforderlich, dass die Gemeinde sich vom Begünstigten eine Kopie der „Regelung für die Bürger“ unterzeichnen lässt.

### 11) VERWALTUNGSTRAFEN

In Anlehnung an Artikel 16/bis, Absätze 4 und 5 des Landesgesetz vom 17. Februar 2000, Nr. 7 "Handelsordnung" sind die Gemeinden für die Überwachung der normgerechten Nutznießung der Begünstigungen, sowie für die Verhängung der Verwaltungsstrafen bei Nichtbeachtung der Bestimmungen zuständig.

### 12) KONTAKTE

Für weitere Auskünfte wenden sie sich an das Amt für Handel und Dienstleistungen – Bereich „Preisreduzierung für Benzin und Dieselöl“ – 39100 Bozen, Raiffeisenstrasse 5, Tel. 0471 413737 oder 0471 413755, Fax 0471 413791, E-Mail: Tankstellen@provinz.bz.it, Website: [www.provinz.bz.it/wirtschaft/handel](http://www.provinz.bz.it/wirtschaft/handel)

impianto di carburanti di propria fiducia.

Al fine di attestare la "presa visione" delle condizioni suindicate, il Comune farà sottoscrivere al cittadino il "Disciplinare d'uso della carta da parte dei cittadini".

### 11) SANZIONI AMMINISTRATIVE

Ai sensi dei commi 4 e 5 dell'articolo 16/bis della legge provinciale 17 febbraio 2000, n. 7 "Nuovo ordinamento del commercio" spettano al comune le funzioni di controllo e vigilanza sulla corretta fruizione dei benefici in loco e la conseguente irrogazione e riscossione di sanzioni amministrative in caso di violazione delle disposizioni.

### 12) CONTATTI

Per ulteriori informazioni rivolgersi all'Ufficio commercio e servizi – settore "Carta sconto Benzina e Gasolio" – 39100 Bolzano, Via Raiffeisen – palazzo 5, tel. 0471 413737 oppure 0471 413755, fax 0471 413791, e-mail: [Distributori-carburante@provincia.bz.it](mailto:Distributori-carburante@provincia.bz.it), sito internet: [www.provincia.bz.it/economia/commercio](http://www.provincia.bz.it/economia/commercio).

Der Landesrat / L'Assessore

Der Bürgermeister / Il Sindaco

---

Stempel und Unterschrift / timbro e firma

---

Stempel und Unterschrift / timbro e firma